

# Human Evaluation on Translated Myanmar Sentences

## 1 Evaluator Information

Name:

Age:

Gender:

Native Language:

Second Language:

Phone No.:

Mobile Phone No.:

Email:

Note:

## 2 Translated outputs

Ref [1]: ဒီဟာ က တိုးတိုး ဖြစ် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ဒါ က တိုးတိုး ဖြစ် ပါ တယ် ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [2]: ဒီ ခြေချောင်း

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [3]: ဒီ က တိုးတိုး ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Ref [2]: ကျနော် က ကော်ဖီ ကြိုက် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ဟုတ် ၊ ကြိုက် ပါ တယ် ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [2]: ဟုတ်ကဲ့ ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [3]: ဟုတ်ကဲ့ ၊ ငါ ပြု မည် ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Ref [3]: နံနက်ခင်း မှာ ကျွန်မ က နွားနို့ သောက် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: နံနက်ခင်း မှာ ကျွန်ုပ် က နွားနို့ သောက် ပါ တယ် ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [2]: မနက် မှာ နို့ သောက် တယ်

**Adequacy:** **Fluency:**

Hyp [3]: နံနက်ယံ ဌ ၊ ငါ သောက် နို့ရည် ။

**Adequacy:** **Fluency:**

Ref [4]: ငါ့ မှာ ဦးလေး တစ် ယောက် ရှိ ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ကျွန်ုပ် မှာ ဦးလေး တစ် ယောက် ရှိ ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: ငါ့ မှာ ဦး လေး ရှိ တယ်

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: ကျွန်မ အဖေ ဦးလေး ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [5]: သူမ ပန်းရောင် လည်စည်းပဝါ တစ် ထည် ကို ပတ် ထား ပြီး အပြာရောင် မိန်းမဝတ်ဘ လောက်အင်္ကျီပွ တစ် ထည် ကို ဝတ်ဆင် ထား ပါ တယ် ။

Hyp [1]: သူမ က ပန်းရောင် လည်ပတ်ပဝါ တစ် ထည် ကို ဝတ်ဆင် ထား ပြီး အပြာရောင် မိန်းမ ဝတ်ဘလောက်အင်္ကျီပွ တစ် ထည် ဖြစ် ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: သူမ သည် ပန်းရောင် ပဝါ နှင့် အပြာရောင် အင်္ကျီ ကို ဝတ်ဆင် ထား သည် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: သူမ ဖွင့် ထား ဝါ နှင့် အပြာ အင်္ကျီ ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [6]: ဒီဟာ က သူမ အစ်ကို ဖြစ် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ဒါ က သူမ ရဲ့ အစ်ကို ဖြစ် ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: ဒါ သူ့ အစ်ကို ပဲ

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: ဤ သည် သူမ ၏ အစ်ကို ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [7]: အဲဒါ က အဖြူရောင် မ ဟုတ် ပါဘူး ။

Hyp [1]: အဲဒါ က အဖြူရောင် မ ဟုတ် ပါဘူး ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: မ ဖြူ ဘူး

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: အဘယ်သူမျှ မ ၊ မ ဖြူ ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [8]: ဒီဟာ ကျနော် မျက်လုံး ဖြစ် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ဒါ က ကျုပ် မျက်လုံး ဖြစ် ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: ဒါ ငါ့ မျက်စိ ပဲ

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: ဒါ က ကျွန်တော့် မျက်လုံး ပါ ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [9]: ကျနော် က ပြတင်းပေါက် ကို ဖွင့် နေ ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ကျမ က ပြတင်းပေါက် ကို ဖွင့် နေ ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: ငါ ပြတင်းပေါက် ဖွင့်လှစ် နေ ပါ တယ်

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: ငါ ဖွင့်လှစ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Ref [10]: ငါ နှစ်သက် တဲ့ အစားအစာ က ပေါင်မုန့် ဖြစ် ပါ တယ် ။

Hyp [1]: ကျနော် ကြိုက် သော အစားအစာ က ပေါင်မုန့် ဖြစ် ပါ တယ် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [2]: ကျွန်တော် အကြိုက်ဆုံး အစားအစာ က ပေါင်မုန့် ဖြစ် သည် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**

Hyp [3]: ငါ့ အကြိုက်ဆုံး အစားအစာ မုန့် ။

**Adequacy:**

**Fluency:**